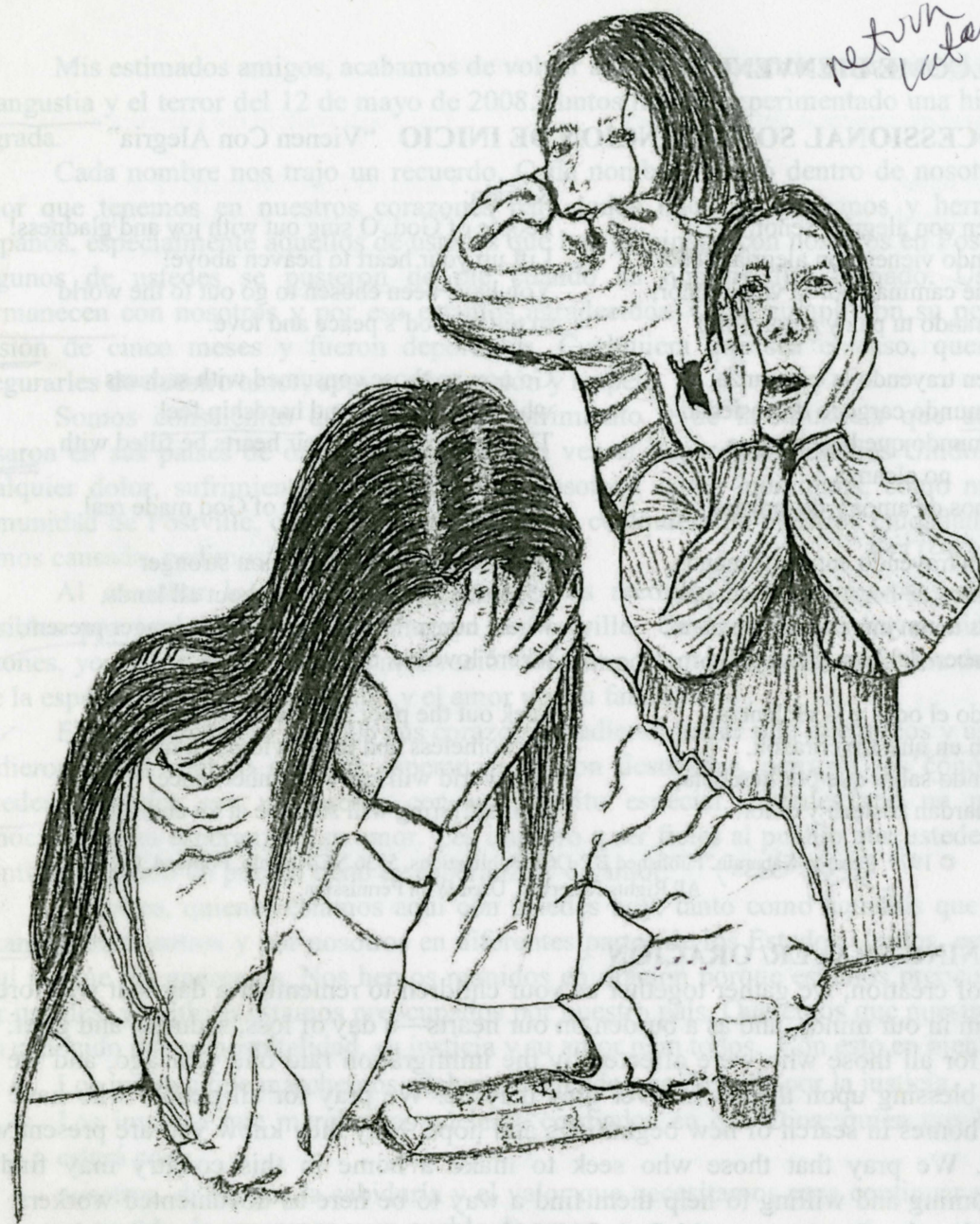


return later.



**PRAYER SERVICE ON THE ANNIVERSARY OF THE POSTVILLE RAID
ST. BRIDGET'S CATHOLIC CHURCH, POSTVILLE, IOWA
MAY 12, 2009**

WELCOME/BIENVENIDA

PROCESSIONAL SONG/CANCION DE INICIO "Vienen Con Alegria"

Coro:

Vienen con alegría, Señor,
cantando vienen con alegría, Señor
los que caminan por la vida, Señor,
sembrando tu paz y amor. (bis)

Vienen trayendo la esperanza,
a un mundo cargado de ansiedad
a un mundo que busca y que
no alcanza,
camino de amor y de amistad.

Vienen trayendo entre sus manos,
esfuerzos de hermanos por la paz,
deseos de un mundo más humano,
que nacen del bien y la verdad.

Cuando el odio y la violencia,
aniden en nuestro corazón,
el mundo sabrá que por herencia,
le aguardan tristeza y dolor.

Refrain:

People of God, O sing out with joy and gladness!
Lift up your heart to heaven above!
You have been chosen to go out to the world
to tell of God's peace and love.

Go now to those consumed with sadness
who daily despair and hardship feel.
Through You shall their hearts be filled with
gladness.
Through You is the love of God made real.

Go now and make the vision stronger
of justice and peace throughout all lands,
where hunger and poverty are no longer present,
where love has many hands.

Seek out the poor and those in prison
the homeless and those without a friend.
The world will know by inheritance
your suffering will soon be at an end.

© 1979, Cesareo Gabarain. Published BY OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213.
All Rights Reserved. Used With Permission.

OPENING PRAYER/ ORACIÓN

God of creation, we gather together as your children to remember a day that will forever remain in our minds, and as a burden on our hearts—a day of loss, sadness, and grief. We pray for all those who were affected by the immigration raid one year ago, and we ask your blessing upon them wherever they may be. We pray for all people who have left their homes in search of new beginnings and hope. May they know you are present with them. We pray that those who seek to make a home in this country may find us welcoming and willing to help them find a way to be here as documented workers. We pray that the Congress would find the wisdom and courage to pass new legislation that gives justice not just to citizens of our country, but also to those who would immigrate here. Finally, we pray that those who would spread fear, hate, and discrimination against the undocumented may be touched by your divine love and compassion.

Amen.

Dios de la creación, nos reunimos como tus niños, para recordar aquel día que permanecerá por siempre en nuestras mentes y en nuestros corazones como una carga—yaquel día de pérdida, de tristeza y de dolor. Te pedimos por todos aquellos que fueron afectados por la redada de inmigración que se realizó hace un año, y pedimos tu bendición por todos ellos, dondequiera que se encuentren. Te pedimos por todas las personas que han salido de sus hogares en busca de nuevos comienzos y nuevas esperanzas. Que ellos sepan que Tú siempre estarás presente. Te pedimos por todos aquellos que buscan un hogar en este país, que encuentren en nosotros la bienvenida y la disposición de ayudarles a encontrar la manera de llegar a ser, trabajadores documentados. Te pedimos que el Congreso encuentre la sabiduría y el valor de realizar nuevas leyes que hagan justicia, no solo a los ciudadanos de nuestro país; sino también a los que inmigran aquí. Por último, te pedimos que aquellos que difundan el miedo, el odio y la discriminación contra el indocumentado, puedan ser tocados por tu divino amor y tu gran compasión.

Amén.

WITNESS STATEMENT

Reading/Lectura: Genesis 12:10

Now there was a famine in the land. So Abram went down to Egypt to reside there as an alien, for the famine was severe in the land.

Y hubo hambre en la tierra; y Abram descendió a Egipto para pasar allí un tiempo, porque el hambre era severa en la tierra.

וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם כִּי-כָבֵד
הָרָעָב בְּאֶרֶץ:

Why do people leave their homeland, risking their lives, in order to come to the United States?

My name is Jaime. I am a Guatemalan citizen who came to the U.S. looking for a better future for myself and my children. I remember growing up in Guatemala; I had to walk barefoot in the mountains because my parents were so poor that they could not afford to buy shoes for me and my siblings. There were days when I only got a small meal per day. We could not go to school or buy clothes since we could not afford that. We used to live in a small house made of palm trees, and I could only dream about getting a bigger house for my parents.

22 22

When I was 18 years old my father decided that I should get married because it was the only way of saving me from being forced to join the military. At that time the military was fighting against the guerrillas and was recruiting every person they could. If a person would not join he/she would be blamed for supporting the guerrillas. During the conflict in Guatemala I witnessed a lot of injustices which up until today I couldn't talk about because I feared for my safety. Time after time I saw people disappear because they would share what they saw. For fear of my safety, I have become a silent witness of a lot of injustices committed against indigenous people in Guatemala.

Through hard work my eight siblings and I built a "better" house for my parents. We were all happy because we were able to provide something better for our parents. Our joy did not last long because in 1998 the severe winds and rain of hurricane Mitch took away our pride along with our house. We spent two weeks without a dry place to sleep and only enough food to have one meal per day. During that time I could only think of when I was just a little boy without food, clothes, and shelter. I cannot forget the faces of my brothers and sisters; they would cry and constantly ask why God had forgotten about us.

I have four daughters who are sixteen, thirteen, nine, and three years old respectively. One of them is about to go blind. That was another reason why I came here; I wanted to work in order to be able to pay for her medicine. I looked for jobs in Guatemala, but I was unable to find employment. With a broken heart I left my home town and my family. I wanted to be safe and forget about all my traumas from childhood. So I decided to come to the U.S. Also, I did not want my children to go through what I lived through in Guatemala; I was hoping to bring them with me when I had enough money. But unfortunately it didn't work out. On May 12, 2008, my life fell apart along with my dreams. Now, here I am in Postville trying to put the pieces of my life back together and hoping that President Obama will fulfill his promise of working for comprehensive immigration reform.

Mi nombre es Jaime, ciudadano guatemalteco quien vino a los Estados Unidos en busca de un futuro mejor para mí y para mis hijas. Recuerdo creciendo en Guatemala; en donde tenía que caminar descalzo en las montañas porque mis padres eran tan pobres que no podían comprar zapatos para mí y para mis hermanos. Habían días en los cuales solamente recibía una pequeña cantidad de comida al día. No podíamos ir a la escuela o comprar ropa puesto que no teníamos dinero. Vivíamos en una pequeña casa hecha de palmeras, y podía solamente soñar en hacer una casa más grande para mis padres.

Cuando cumplí 18 años mi padre decidió que debería casarme porque esa era la única manera de evitar el servir en el ejército que era obligatorio. En aquel tiempo el ejército luchaba contra las guerrillas y reclutaba a cada persona posible. Si una persona no ingresaba en el ejército, era acusada de apoyar a las guerrillas. Durante el conflicto en

1982 1 AM.

Despedir

Guatemala fué testigo de muchas injusticias de las cuales hasta hoy no podía hablar, porque temía por mi seguridad. Repetidas veces ví a personas desaparecer porque compartían lo que habían visto. A causa del miedo a mi seguridad, he llegado a ser un testigo silencioso de muchas injusticias cometidas contra los indígenas de Guatemala.

A través de arduo trabajo, mis ocho hermanos y yo construimos una casa "mejor" para nuestros padres. Estabamos todos felices porque pudimos proporcionar algo mejor para nuestros padres. Nuestra alegría no duró mucho porque en 1998 los vientos fuertes y la lluvia severa del huracán Mitch destruyeron nuestro orgullo junto con la casa. Pasamos dos semanas sin un lugar seco para dormir y solamente teníamos alimento suficiente para tener una comida por día. Durante ese tiempo podía pensar solamente en cuando era apenas un niño pequeño sin alimento, ropa, y hogar. Nunca olvidaré las caras de mis hermanos; lloraban y preguntaban constantemente porqué Dios se había olvidado de nosotros.

Tengo cuatro hijas que tienen dieciséis, trece, nueve, y tres años. Una de ellas está a punto de quedarse ciega. Esa fué otra razón por la cual vine aquí; deseaba trabajar para poder pagar por su medicina. Busqué trabajos en Guatemala, pero no podía encontrar empleo. Con el corazón quebrado me fuí de mi pueblo natal. Deseaba sentirme seguro y olvidar todos los traumas de mi niñez. Así que decidí de irme a los Estados Unidos. Además de que no quería que mis niñas pasaran lo mismo que yo viví en Guatemala; uno de mis deseos era de mandar a buscarlas al conseguir suficiente dinero para que vinieran a reunirse conmigo. Pero desafortunadamente no se resolvió así. El 12 de mayo del 2008 mi vida fue destruída junto con mis sueños. Ahora, aquí estoy en Postville, tratando de reconstruir mi vida nuevamente y esperanzado a que el Presidente Obama cumplirá su promesa de una reforma comprensiva de la inmigración.

WITNESS STATEMENT

Reading/Lectura: Deuteronomy 10:17-19

For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great God, mighty and awesome, who is not partial and takes no bribe,¹⁸ who executes justice for the orphan and the widow, and who loves the strangers, providing them food and clothing.¹⁹ You shall also love the stranger, for you were strangers in the land of Egypt.

Porque el SEÑOR nuestro Dios es Dios de dioses y Señor de señores, Dios grande, poderoso y temible que no hace acepción de personas ni acepta soborno.¹⁸ Él hace justicia al huérfano y a la viuda, y muestra su amor al extranjero dándole pan y vestido.¹⁹ Amares, pues, amor al extranjero, porque vosotros fuistes extranjeros en la tierra de Egipto.

כִּי יְהוּה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדַנִּי הָאֲדָנִים
הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יֵשָׂא פָנָיִם וְלֹא יִקַּח
שָׂחָד: ¹⁸ עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוּם וְאַל־מַנְה וְאַהֲב גֵּר לִתְּ לֹ לָחֶם
וְשִׂמְלָה: ¹⁹ וְאַהֲבָתֶם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

What challenges do undocumented people and their families experience when they come to the United States?

My name is Genesis. I came to this country because I have a son with asthma. He needs two shots twice a week, and each shot costs \$80.00. I could hardly provide for food and clothing let alone extra medicine in Mexico. Unable to provide for his medicine in Mexico I saw the necessity to cross into the United States in order to keep him alive. At the time I did not know the challenges I was going to face.

The first challenge I faced when coming to the U.S. was crossing the border without losing my life. I faced a lot of challenges on my way to Postville such as the risk of sexual abuse, emotional abuse, and physical abuse from the human traffickers and from the employers once I arrived. I will never forget the time when the human smuggler locked me in a restroom for a whole day without food or water. He did not let me communicate with my family for three days because I was unable to pay the \$2,000.00 he charged me to cross me into the U.S. How could I forget when he made me walk in through sewer water up to my neck in order to cross the border! I ended up acquiring rashes on top of bruises as the result of being exposed to chemicals and sewage water.

My second challenge was not being able to find employment due to my legal status. I looked for a job in CVG in Monona and in Wapsie Produce in Decorah, but both places turned me down. I heard from all my friends that it was easy to obtain a job at Agriprocessors because they did not require legal documents to work there, but the job was poor pay and physically demanding. It was not uncommon for me to have to work 17 hour shifts while being exposed to different types of chemicals making \$7.75/hr as a Quality Assurance Technician. I knew I had to endure whatever I could in order to provide medicine and food for my precious two year old son, Emiliano, who I miss so much. I miss not being with him on a daily basis, his hugs, and words of love.

I also had to face discrimination, not only because I am Hispanic, but also because I am a woman. I was discriminated against because they knew I was undocumented, the accent I have when I speak English and the color of my skin. Also, it was embarrassing and denigrating to me when one of the supervisors approached me telling me that he was going to give me money so that I could buy tight pants and low cut blouses so that I could wear them for him to see me.

apretados

I had risked my life, left my precious son to come to the United States to help save his life and at the same time help my parents with their financial problems. I thought that if I worked hard I was going to be able to support my family. I was not able to do this in Mexico.

And now here I am in Postville, unable to work, I'm not with my son and I'm just hoping that with the help of God and friends in Postville that I will be able to help my precious son. I also hope that President Obama will see that the laws are changed and we'll be able to see comprehensive immigration reform.

Mi nombre es Génesis; Vine a este país porque tengo un hijo con asma. Él necesita dos inyecciones dos veces por semana, y cada inyección cuesta \$80.00. Yo podría proveer apenas el alimento y la ropa en México pero no la medicina. Viendo que no podía proveer su medicina en México, vi la necesidad de ir a los Estados Unidos. En ese tiempo, no sabía los desafíos que iba a enfrentar.

El primer desafío que enfrenté al venir a los Estados Unidos fue de cruzar la frontera sin perder mi vida. Hice frente a muchos desafíos en mi camino a Postville, tal como el riesgo de abuso sexual, de abuso emocional, y de abuso físico de los traficantes humanos y de los patrones cuando llegué aquí. Nunca me olvidaré el tiempo en que el contrabandista humano me encerró en un cuarto de baño por un día completo sin alimento o agua. Él no me dejó comunicarme con mi familia por tres días porque no podía pagar los \$2.000.00 que me cobró por traerme a los E.E.U.U. ¡Cómo podría olvidar cuando él me hizo caminar en el agua de drenaje que me llegaba hasta el cuello para cruzar la frontera! Por esa causa adquirí erupciones además de contusiones al ser expuesta a los productos químicos y al agua del drenaje.

Mi segundo desafío era de no poder encontrar empleo debido a mi estado legal. Busqué un trabajo en CVG en Monona y en Wapsie Produce en Decorah, pero ambos lugares me rechazaron. Había oído de todos mis amigos de que era fácil obtener un trabajo en Agriprocessors porque no requirieron documentos legales para trabajar allí, pero el trabajo pagó poco, y era físicamente exigente. Frecuentemente tenía que trabajar turnos hasta de 17 horas, mientras que era expuesta a diversos tipos de productos químicos. Ganaba \$7.75 por hora por trabajar como técnica de calidad garantizada. Sabía que tenía que aguantar lo que fuera para proporcionar la medicina y el alimento para mi hijo precioso de dos años, Emiliano, a quien extraño tanto. Me duele no poder estar con él diariamente, con sus abrazos, y sus palabras de amor.

También tuve que enfrentar la discriminación, no sólo porque soy hispana, pero también porque soy mujer. Me discriminaron porque sabían que era indocumentada, el acento que tengo cuando hablo inglés y el color de mi piel. También, me dio vergüenza y me ofendió cuando uno de los supervisors se acercó a mí diciendo que él iba a darme

dinero para pudiera comprar pantalones apretados y blusas escotadas para que él me pudiera ver vestida así.

Había arriesgado mi vida, dejado a mi hijo precioso para venir a los Estados Unidos para salvar su vida y al mismo tiempo ayudar a mis padres con sus problemas económicos. Pensé que si trabajaba duro, podría apoyar a mi familia. No podía hacer esto en México.

Y ahora aquí estoy en Postville, incapaz de trabajar, no estoy con mi hijo y solamente estoy esperando que con la ayuda de Dios y de amigos en Postville, pueda ayudar a mi hijo. También espero que el Presidente Obama vea que las leyes necesitan ser cambiadas y así podremos ver reforma comprensiva de la inmigración.

WITNESS STATEMENT

Reading/Lectura: Isaiah 61:1-2

The spirit of the Lord GOD is upon me, because the LORD has anointed me; he has sent me to bring good news to the oppressed, to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and release to the prisoners; ² to proclaim the year of the LORD's favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn.

El Espíritu del Señor DIOS está sobre mí, porque me ha ungido el SEÑOR para traer buenas nuevas a los afligidos; me ha enviado para vendar a los quebrantados de corazón, para proclamar libertad a los cautivos y liberación a los prisioneros; ² para proclamar el año favorable del SEÑOR, y el día de venganza de nuestro Dios; para consolar a todos los que lloran.

רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלַי יֵעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׁר עֲנָוִים
שְׁלַחְנִי לְחַבֵּשׁ לְנֹשְׁבְרֵי־לֵב לְקַרְא לְשָׁבוּיִם דְּרוּר וְלְאַסוּרִים
פְּקַח־קוֹחַ: ² לְקַרְא שְׁנַת־רִצּוֹן לַיהוָה וַיּוֹם נֶקֶם לְאֱלֹהֵינוּ
לְנַחֵם כָּל־אֲבֵלִים:

What is God calling us to do?

Statement of Rabbi Darryl Crystal

Interim Rabbi of KAM Isaiah Israel, Chicago, IL

"Proclaim LIBERTY throughout all the Land unto all the Inhabitants thereof."

These words from the Book of Leviticus are inscribed on the Liberty Bell. According to tradition the founders of our country rang the bell to herald the opening of the first Continental Congress in 1774. The bell stands for the promises of the United States, liberty, freedom from persecution, and justice for every person.

Jubilee Year

colocar

As a Rabbi, I am charged to say that the actions of Agriprocessors and every employer who abuses immigrants are an abomination. Last July when over 1,000 people came to Postville, the plant displayed a Chanukah menorah which represents freedom and God's blessing. Their exploitation of children and workers desecrated this symbol.

We come together today as people of many religions and of diverse heritage to answer Isaiah's call:

- To, bring freedom to all who are unjustly *imprisoned* in every state, county, and federal jail. To call for the release of each person who came to this country to find safety and a better life for his or her family.
- *To liberate* all who are chained by handcuffs of steel and monitor manacles which deny their humanity. To demand that our government fulfill the promise of *liberty* embodied by our Revolutionary forebears.
- And to *bind the wounded hearts* of all who have been torn from their families, all who live in fear, and all whose souls are stained by our failed immigration system which victimizes people who are in need and enables those who would oppress others.

In the days of Leviticus the Israelites sounded the ram's horn to proclaim liberty and announce the jubilee year when people were restored to freedom, families were reunited, and the community gave thanks for the blessings of the Eternal One. May the sounding of this shofar inspire us to work as one on this day to bring God's blessings of healing, freedom, and joy!

"Y proclamaréis libertad por toda la tierra para sus habitantes" (Lev 25:10) Estas palabras del libro de Levitico, capítulo 25, verso 10, están escritas en la campana de la libertad. Segun cuenta la leyenda, esta campana fue utilizada para anunciar el primer Congreso Continental en 1774. La camapana representa la promesa de los Estados Unidos, una promesa de independendia, libertad de persecución, y justicia para toda persona.

Como Rabino que soy, me veo obligado a denunciar como una abominación las acciones de Agriprocessors y de todo patron que como ellos abusa de sus trabajadores imigrantes. En Julio del año pasado, cuando mas de 1,000 personas vinieron a Postville para la marcha, Agriprocessors colocaron en sus instalaciones un símbolo tradicional del Hanukah, el cual representa la libertad y bendición de Dios. Sus actos de explotación contra niños y trabajadores desacraron el significado de ese símbolo tan importante.

Como personas de varios trasfondos religiosos y herencias culturales variadas, nos unimos hoy para responder al llamado del profeta Isaias:

- A traer libertad a todos quienes se encuentran injustamente encarcelados en toda carcel sea del condado, estatal o federal. Demandamos que se de libertad a cada

persona que llego a este pais buscando seguridad y bien estar para ellos y su familia.

- A *liberar* a todos cuyas ^{handicapped?} cadenas—sean estas de acero o grilletes monitores—les priva de su dignidad humana. A demandar que nuestro gobierno cumpla con la promesa de *libertad* dada por nuestros antepasados Revolucionarios.
- A *vendor a los quebrantados de corazón* cuyas familias han sido cruelmente separadas, quienes viven en temor, y aquellos cuyas almas son marcadas por la complicidad en un sistema migratorio que victimiza a los necesitados mientras da poder a lo opresores.

En el tiempo biblico del libro de Levitico, los Israelitas sonaban como trompeta el cuerno de un carnero, llamado shofar, para proclamar la libertad y anunciar el año de jubileo—un año en que se restauraba la libertad a quien la hubiera perdido, cuando toda familia separada por pobreza o conflicto podria volver a reunirse, y cuando la comunidad se unia a dar gracias por las bendiciones de Dios. Esperemos que el llamado del shofar nos inspire a trabajar mano a mano en este dia!

Statement of the Rev. Dr. Steven Ullestad

Bishop of the Northeastern Iowa Synod of the ELCA

It is an honor to be here with Archbishop Hanus, whose clarion call for compassion and justice has been a witness to the world. It is also an honor to be joined by Rabbi Crystal as we recognize the Jewish community's sorrow and their commitment to rebuild Postville.

This reading from Isaiah links our faiths in powerful ways as we hear again God's Word proclaimed by Isaiah which becomes the text for the first sermon of Jesus. The Spirit is upon Isaiah, upon Jesus, upon us, to bring good tidings to the afflicted, to bind up the broken hearted, to proclaim liberty to the captives, to open the prisons, to proclaim the year of the Lord and to comfort all who mourn. We will leave God's vengeance, outlined in this text, to God. We will embrace the ministries of justice, liberation, proclamation and comfort.

Our children, the children of all faiths and from all parts of the world, have experienced terror in a way that others outside of this community cannot imagine. Our children know what it is to have their own government invade their community, remove their parents or the parents of their friends, and leave their families or the families of their friends without homes or food or a means of making a living.

Our children have known the terror. Today, we want them to know the Promise. It is the Promise of God. It is a Promise of Good News, a Promise of Freedom, a Promise of Comfort. It is the Promise of Hope.

This promise becomes the purpose of the faith communities. Isaiah proclaims God's promise and our work. United, we give thanks for that promise and today we recommit ourselves to the work of good news, freedom, comfort and hope.

Es un honor estar aquí con el Arzobispo Hanus, que cuya respuesta, a la llamada del clarín, con compasión y justicia, ha sido un testimonio para al mundo. Es también un honor tener al Rabí Crystal; mientras reconocemos el dolor de la comunidad judía y su compromiso de reconstruir Postville.

Esta lectura de Isaías, una nuestras tradiciones de fe en poderosas formas, tales como estar aquí nuevamente para proclamar la Palabra de Dios dicha por Isaías, que llega a ser el texto, del primer sermón de Jesús. El Espíritu está sobre Isaías, sobre Jesús, sobre nosotros, para traer Buenas Noticias a los afligidos, de curar los corazones quebrantados, de proclamar libertad a los cautivos, de abrir las prisiones, de proclamar al año del Señor y de consolar a todos los dolientes. Dejaremos la venganza señalada en este texto, a Dios. Abrazaremos los ministerios de justicia, de liberación, de proclamación y de consolación.

Nuestros niños, los niños de todas las tradiciones de fe y de todas partes del mundo, han experimentado el terror de una manera, que otros fuera de esta comunidad no pueden imaginarse. Nuestros niños saben lo que es, que su propio gobierno, invada su comunidad, remueva a sus padres o a los padres de sus amigos, y dejar sus familias o las familias de sus amigos; sin hogares o sin alimento o sin los medios para que puedan ganarse la vida.

Nuestros niños han conocido el terror. Hoy, quisiéramos que conozcan la promesa. Es la promesa de Dios. Es una promesa de Buenas Noticias, una promesa de libertad, una promesa de consolación. Es la promesa de la esperanza.

Esta promesa llega a ser el propósito de las comunidades de fe. Isaías proclama la promesa de Dios y la de nuestro trabajo. Unidos, damos las gracias por esa promesa y nos comprometemos hoy, otra vez, al trabajo de las Buenas Noticias, de la libertad, de la consolación y de la esperanza.

Statement of Most Rev. Jerome Hanus, OSB Archbishop of Dubuque

The message from the prophet Isaiah is clear. The message is strong. The Spirit of God has been given to us. We have been anointed. We have been selected for a special work. We are told to bring good news to the poor... to bind up hearts that are broken and to proclaim a year of favor from our God.

This, my friends, is our time. It is our moment. It is our year of favor. Let us proclaim the year 2009 as the year for comprehensive immigration reform. We must work so that there would no longer be any immigration raids—no more immigration raids

to traumatize a people, to separate families, to destroy businesses, to shatter towns and to scar hearts forever.

I call on every person present with us this afternoon to work tirelessly for immigration reform. The same call for justice goes to all people throughout our country who are praying with us. I call on all elected leaders and all public officials to make a commitment to bring about comprehensive immigration reform. I call on people of all religious traditions to support legislation that will bind up hearts that are broken.

As proclaimers of God's word, it is our duty to sound a call for justice. It is our privilege to welcome the stranger. It is our challenge to bring good news to the poor. This, my friends, is our time! This is our moment! This is our year of favor!

El mensaje del profeta Isaías es claro. El mensaje es fuerte. El Espíritu de Dios ha sido dado a nosotros. Hemos sido ungidos. Hemos sido seleccionados para un trabajo especial. Somos mandados a llevar las buenas noticias al pobre... a vendar los corazones quebrados y a proclamar un año de favor de nuestro Dios.

Éste, mis amigos, es nuestro tiempo. Es nuestro momento. Es nuestro año de favor. Proclamemos el año 2009 como el año para la reforma comprensiva de la inmigración. Debemos trabajar de modo que no hayan más cual queres redadas de la inmigración—no hayan más redadas de la inmigración que traumatizan a una gente, que separan las familias, que destruyen negocios, que rompen ciudades y que marcan con cicatrices los corazones para siempre.

Llamo a cada persona presente con nosotros esta tarde a trabajar incansablemente para la reforma de la inmigración. La misma llamada para la justicia va a toda la gente en nuestro país que está rezando con nosotros. Llamo a todos los líderes elegidos y todos los funcionarios a comprometerse a llevar a cabo la reforma comprensiva de la inmigración. Llamo a la gente de todas tradiciones religiosas a promover legislación que vendará los corazones que están quebrados.

Como los proclamadores de la palabra de Dios, es nuestro deber de sonar una llamada para la justicia. Es nuestro privilegio de acoger al extranjero. Es nuestro desafío de llevar buenas noticias a los pobres. ¡Éste, mis amigos, es nuestro tiempo! ¡Éste es nuestro momento! ¡Éste es nuestro año de favor!

TIME OF REMEMBRANCE

Reading of the Names of Those Who Were Arrested in the May 12, 2008, ICE Raid

A time of silence follows the reading of the names.

Valor -
courage

PRAYERS OF INTERCESSION

That all those who immigrate to the United States in search of a better life for themselves and their families, now and into the future, may find in this country a place where they may live in peace, safety and dignity, we pray...

Give us courage...Give us hope...Give us love!

Que todos los que inmigran a los Estados Unidos en busca de una mejor vida para sí mismos y sus familias, ahora y en el futuro, puedan encontrar en este país un lugar en donde puedan vivir en paz, seguridad y dignidad, rogamos...

¡Danos valor...Danos esperanza...Danos amor!

That United States citizens, mindful of the God-given blessings of life and freedom that this country affords its citizens, may have the willingness to share these same blessings with those who have immigrated from other countries, we pray...

Give us courage...Give us hope...Give us love!

Que los ciudadanos de los Estados Unidos, recordando las bendiciones de Dios, de la vida y de la libertad, tengan la voluntad de compartir estas mismas bendiciones con los que han inmigrado de otros países, rogamos...

¡Danos valor...Danos esperanza...Danos amor!

That all who are immigrants in countries throughout the world, whether by choice or as a result of violence or disaster, may find a welcome extended by those into whose communities they come to live, we pray...

Give us courage...Give us hope...Give us love!

Que todos los inmigrantes en países del mundo entero, ya sea por opción voluntaria o como resultado de la violencia o del desastre, sean acogidos con una bienvenida en las comunidades donde quieren vivir, rogamos...

¡Danos valor...Danos esperanza...Danos amor!

That immigrant workers be treated justly by employers, supervisors, fellow workers and all who are in a position of advantage over these workers, we pray...

Give us courage...Give us hope...Give us love!

Que todos los trabajadores inmigrantes sean tratados justamente por los patrones, los supervisores, los trabajadores compañeros y por todos los que tengan una posición de poder sobre estos trabajadores, rogamos...

¡Danos valor...Danos esperanza...Danos amor!

CLOSING STATEMENT

Sister Mary McCauley, BVM

We have just relived the heartache, the anguish and the terror of May 12, 2008. Together we have experienced a sacred story.

Each name brought back a memory. Each name renewed within us the love we hold in our hearts for all of our Hispanic brothers and sisters, especially those of you who have journeyed with us in Postville. Some of you stood when your name was called. You remain with us and for this we are grateful. Others served their five month jail sentence and were deported. Whatever the case might be we want to assure you of our love, support, admiration and respect.

We are aware of some of the pain, suffering and injustice that you experienced both in your home country and then again upon arriving in the United States. For any pain, suffering or injustice that we as individuals, our Postville community, our government or any of our citizens may have caused, we ask your forgiveness.

To hear the 389 names read so reverently reminded us of all the possible reasons that led you to Postville. However varied those reasons might be. I believe that the motivating force behind every possible one was your hope for a better future and your love for your family.

On May 12, 2008 your hearts may have been broken and you may have felt that your hopes were destroyed, but I know you.....you are a people with a special spirit. You are a people known for your hope and your love. I implore you to be faithful to who you are. Do continue to be a people of hope and a people of love.

We, who are here with you this afternoon, as well as those who are praying with us in some other part of the United States, are here because we love you. We have joined in prayer because we are concerned about you and because we are concerned about our country. We want our country to be known for its hospitality, its justice and its love for all people. With this in mind...

- I invite us to go forth from here sounding a call for justice.
- I invite us to go forth from here confident that the God who called us will be with us, giving us the wisdom and courage we need to continue to be a people of hope and a people of love.
- I invite us to go forth from here determined to bring about comprehensive immigration reform.
- I invite us to go forth from here walking hand in hand, repeating the words of our July 27th Prayer and Rally....**Give us Courage...Give us Hope...Give us Love!**

Mis estimados amigos, acabamos de volver a vivir en nuestros corazones el dolor, la angustia y el terror del 12 de mayo de 2008. Juntos hemos experimentado una historia sagrada.

Cada nombre nos trajo un recuerdo. Cada nombre renovó dentro de nosotros el amor que tenemos en nuestros corazones para todos nuestros hermanos y hermanas hispanos, especialmente aquellos de ustedes que han caminado con nosotros en Postville. Algunos de ustedes se pusieron de pie cuando su nombre fue llamado. Ustedes permanecen con nosotros y por eso estamos agradecidos. Otros cumplieron su pena de prisión de cinco meses y fueron deportados. Cualquiera que sea el caso, queremos asegurarles de nuestro amor, apoyo, admiración y respeto.

Somos conscientes del dolor, del sufrimiento y de la injusticia que ustedes pasaron en sus países de origen y después otra vez al llegar a los Estados Unidos. Por cualquier dolor, sufrimiento o injusticia que nosotros, como individuos, como nuestra comunidad de Postville, como nuestro gobierno o cualquiera de nuestros ciudadanos les hemos causado, pedimos su perdón.

Al escuchar los 389 nombres leídos, nos recordó de las numerosas razones posibles por las cuales ustedes vinieron a Postville. Cualquiera que hayan sido las razones, yo creo que la fuerza de motivación más importante detrás de cada una de ellas fue la esperanza de un mejor futuro y el amor por su familia.

El día 12 de mayo de 2008 sus corazones pudieron haber sido quebrados y ustedes pudieron haber sentido que sus esperanzas fueron destruidas, pero yo los conozco a ustedes.....ustedes son un pueblo con un espíritu especial. Ustedes son un pueblo conocido por su esperanza y su amor. Les imploro a ser fieles al pueblo que ustedes son. Continúen siendo un pueblo lleno de esperanza y de amor.

Nosotros, quienes estamos aquí con ustedes hoy, tanto como aquellos que están rezando con nosotros y por nosotros en diferentes partes de los Estados Unidos, estamos aquí porque los queremos. Nos hemos reunidos en oración porque estamos preocupados por ustedes, y también estamos preocupados por nuestro país. Queremos que nuestro país sea conocido por su hospitalidad, su justicia y su amor para todos. Con esto en mente...

- Los invito a que marchemos adelante haciendo una llamada por la justicia.
- Los invito a que marchemos adelante confiados en que Dios, quien nos llamó, estará con
- nosotros, dándonos la sabiduría y el valor que necesitamos para continuar siendo un pueblo de esperanza y un pueblo de amor.
- Los invito a que marchemos, caminando mano en mano, repitiendo las palabras de nuestra oración de la reunión del pasado 27 de julio...**Danos valor...Danos esperanza...Danos amor!**

CLOSING SONG/CANTO FINAL "Caminare"

Caminaré en presencia del Señor (bis).

Yes, I will walk in the presence of the Lord.

Amo al señor,
porque escucha mi voz suplicante,
porque inclina su oído hacia mí
el día que lo invoco.

Listen, O Lord, be attentive to
my supplication. In the morning
I call you. I know that you are
here beside me.

Me envolvían redes de muerte,
caí en angustia.
Invoqué el Nombre del señor:
"Señor, salva mi vida".

Sadness and death all around
me, my heart feels forsaken. So I
will call out to heaven, "O Lord,
come rescue me, Your servant.

El Señor es benigno y justo,
nuestro Dios es compasivo.
El Señor guarda a los sencillos,
estando yo sin fuerzas me salvó.

Wondrous and swift for the needy,
Your love and compassion. And the humble
You strengthen with hope and
unrelenting kindness.

Alma mía, recobra tu calma,
que el Señor fue bueno contigo;
arrancó mi alma de la muerte,
mis ojos de las lágrimas,
mis pies de la caída.

Peace and calm, full of
gladness, my soul rests within
me; for amazing and wondrous
the gifts in store for those who
love you.

© 1973, Juan Espinosa. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213

All Rights Reserved. Used With Permission.

Text © 1970, Comision Episcopal Espanola de Liturgia.

DEPART IN PEACE/IRSE EN PAZ

*Boxes are provided at the exits if you care to make an offering
to the ongoing work of St. Bridget's Hispanic Ministry.*

The cover art is a portion of a sketch depicting the day of the raid by a Postville High School student.

English Scripture quotations are from the New Revised Standard Version (NRSV) of the Bible, Copyrighted 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America

Spanish Scripture quotations are from the Spanish La Biblia de Las Americas (LBA), Copyright © 1986, by The Lockman Foundation.

Hebrew Scripture quotations are from Biblia Hebraica Stuttgartensia BHS, edited by K. Elliger and W. Rudolph of the Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, Fourth Corrected Edition, Copyright © 1966, 1977, 1983, 1990 by the Deutsche Bibelgesellschaft (German Bible Society), Stuttgart.

Sobre salir